

Por qué es imposible aprender palabras y frases nuevas fuera de contexto

Por [Anthony Metivier](#)

Artículo original: [Why It's Impossible To Learn New Words And Phrases Out Of Context](#)



El siguiente es un artículo invitado por Anthony Metivier, el hombre detrás del sitio web [Magnetic Memory Method](#). Me gusta mucho su método de adquisición de vocabulario apto para adultos, y he aplicado muchas de las mismas técnicas para aprender japonés y mandarín. He aquí Anthony:

Como aprendices de idiomas, nos suelen decir que necesitamos memorizar palabras e inmediatamente memorizar una frase que use la palabra. No hay desacuerdo en porqué es importante ver vocabulario nuevo en contexto, pero este método no te cuenta la historia completa del contexto y su poder.

Un poco de lo que sigue puede parecer un poco cerebral y conceptual, pero permanece conmigo por un momento y te mostraré porqué entender contexto más completamente puede cambiar como estudias el idioma de tus sueños. Primero, es importante darte cuenta de que aprender palabras fuera de contexto es técnicamente imposible. *Siempre* hay contexto y no puedes aprender ni siquiera tu primera palabra en el vocabulario de tu idioma objetivo sin él.

¿Por qué? Porque siempre que aprendes una nueva palabra, la estás aprendiendo en el campo de tu idioma nativo. Tu lengua nativa es un contexto muy importante porque es como una base de datos comparativa que se sienta en tu cerebro, bombeando computaciones cada vez que estás aprendiendo. "Maintenance" en el francés es como "maintenance" en inglés,

solo que los sonidos son diferentes.

O pueden haber asociaciones limitadas o "cognados falsos" entre dos palabras. "Attendre" en francés se parece a "attend" en inglés, pero los significados de las palabras son muy diferentes (la diferencia entre esperar por algo y alguien que asiste a un concierto). De cualquier forma, sea que estés comparando o contrastando palabras nuevas, tu idioma nativo es el máximo contexto en el que el proceso de aprendizaje ocurre.

¿Esto por qué importa?

Porque el contexto de tu lengua nativa, y entender que este idioma primario es un tipo de "software" instalado en la base de tu mente es donde yace el poder para aprender y memorizar vocabulario nuevo rápidamente.

"Hackeando" el contexto

El idioma – o los idiomas que ya dominas – es/son la base principal de *asociación* cuando estás aprendiendo vocabulario extranjero. A cierto nivel tu mente estará haciendo estas asociaciones siempre, pero tu puedes "hackear" este impulso natural si guías auto-conscientemente las capacidades naturales de tu imaginación usando mnemotecnias o "trucos de memoria".

Muchas personas se resisten a las técnicas de memoria para aprender idiomas porque piensan que hay mucho trabajo involucrado. Las tarjetas de repaso y software de repetición espaciada parecen más concretos y directos, y los repasos basados en aprendizaje a fuerza bruta son profundamente familiares para nosotros porque los vivimos en nuestros años escolares.

Sin embargo, ¿que pasaría si te dijera que tu podrías "descargar" palabras y frases nuevas de tal forma que las veas inmediatamente en contexto, confiablemente e inclusive adictivamente?

Eso sería genial, ¿no?

Entonces he aquí un ejemplo de como puedes usar el contexto de tu lengua nativa para aprender rápidamente y memorizar una nueva palabra.

"Der Zug" es el sustantivo alemán masculino para "tren". "Zug" suena como "zoo (zoológico)" con una "g" al final, así que para ayudarte a memorizar esto, tu podrías ver a un gorila instalando la "g" al final de la palabra "zoo" en tu parque de vida silvestre local. Tu podrías hacer esta imagen grande, brillante, colorida y llena de acción loca.

En otras palabras, el gorila no solo estaría poniendo la "g" al final de "zoo" de forma calmada y amable. Él lo estaría haciendo de una forma

desenfrenada, tal vez porque la policía del zoológico está detrás de él... e idealmente ellos están a punto de llegar usando el tren del zoológico. Puedes hacer esta conexión para ayudar a elaborar el significado de que estás intentando asociar el sonido zoog/Zug con el significado de "train".

Lidiando con género en contexto

He mencionado que "der Zug" es un sustantivo masculino. ¿Como rayos es que vas a memorizar ese importante aspecto de la palabra con tantas otras imágenes que ya están ocurriendo?

Simple.

Ponle un par de guantes de boxeo a tu gorila. O lo que sea que puedas asociar con masculinidad. Tal vez tiene un cigarro en su boca, un bigote o algún otro estereotipo. Lo siento, pero memorizar vocabulario en un idioma extranjero no es lugar para ser políticamente correcto...

La mejor parte es que una vez has escogido un indicador imaginativo de género puedes agarrarte de él y usarlo una y otra vez para cada palabra masculina que encuentres y quieras memorizar usando esta estrategia mnemotécnica.

Para algunas personas esto parece ser mucho trabajo, y admito que lo que estoy sugiriendo ciertamente no es a prueba de fallas.

Pero con un poco de práctica, las mnemotecnias funcionan muy bien para aprender y memorizar vocabulario de lenguas extranjeras. Y si tu de verdad te encontraras en tu zoológico local para generar la imagen que he sugerido para memorizar "der Zug", entonces experimentarías un interesante efecto secundario al que puedes sacarle ventaja siempre que estés memorizando palabras en idiomas extranjeros.

Localización, Localización, Localización

Cuando intentas recordar el significado y sonido de esta palabra, tu mente de verdad sabe a donde ir para buscar las imágenes que creaste. Este es el principio mnemotécnico de usar una localización familiar. Hay formas de volverte aún más sistemático con las mnemotecnias de tal forma que sea aún más fácil y más efectivo memorizar cantidades masivas de vocabulario en un corto periodo de tiempo basado en el principio de localización, así que examinemos mejor estos métodos especiales.

Zoog/Zug en una frase

Ahora veamos a "der Zug" en el contexto de una frase. Aunque ahora verás y memorizarás la palabra en el contexto del alemán, aún estarás usando conscientemente el contexto de tu lengua nativa para "codificar" la frase en tu mente.

Y vamos a quedarnos con el zoológico local para que también tengamos el "contexto" de una localización que nos permitirá visitar las imágenes mnemotécnicas que hemos creado, sustancialmente incrementando la probabilidad de recordar el sonido y significado de la frase con facilidad.

"Der Zug ist abgefahren" significa que el tren ha dejado la estación. Tu puedes usar la frase literalmente o puedes usarla para indicar que alguien ha "perdido el bote" o que se ha perdido una oportunidad.

Tu ya has memorizado "der Zug", así que ahora es solo cuestión de memorizar "abgefahren" (departir). Sugiero que aquí practiques el principio de "división de palabras" para separar "abgefahren" en "ab" y "gefahren". Así como puedes usar una figura como guantes de boxeo para siempre recordar cuando una palabra es masculina, puedes repetidamente usar cierta figura para recordar como empiezan ciertas palabras.

En este caso, usemos Abraham Lincoln para "ab". Lo primero que me viene

a la mente para "gefahren" es una imagen de Forest **G**ump corriendo hacia lo lejos (**far**) con la letra **n** metida bajo su brazo como un balón de fútbol americano porque va tarde para agarrar el tren. Y Abraham lo ayuda lanzándole el tren del zoológico (zoo(g)) hacia él para que lo pueda agarrar a tiempo. Recuerda, imágenes locas y raras funcionan mejor porque sobresalen en tu mente.

Abraham Lincoln + Gump + correr a lo lejos con una n (running far with an n) = abgefahren

Der Zug ist abgefahren.

Listo.

En conclusión, estoy sugiriendo que combines contextos: el contexto del idioma en si mismo siguiendo tu memorización de una nueva palabra con la memorización de una frase, pero también el contexto primario de tu lengua nativa.

En vez de pensar en el aprendizaje de idiomas nuevos como un proceso de "adición", podemos pensar en él como "anidar" palabras nuevas como semillas en un campo con tierra fértil que ya entiende como conectar, diferenciar y absorber. Todo lo que necesitamos hacer es manipular conscientemente nuestros poderes naturales de asociación para traer un

gran progreso en nuestras metas del idioma.

Como nota final, he sugerido algunas imágenes en este artículo como guía para crear tus propias mnemotecnias. Ya que tu sirves como el mejor contexto posible (las películas que te gustan, los lugares en los que has estado, las formas específicas en que usas tu lengua nativa), es importante usar tus propios recursos internos.

Depender en ti misma o ti mismo no solo hará que palabras y frases nuevas sobresalgan como un pulgar irritado en el contexto de tu mente, sino que usar imágenes de tu propia vida también te hará más creativa o creativo. Mientras más creativo o creativa seas, más rápidamente podrás crear imágenes para memorizar más palabras y frases. Usado bien, el contexto es un círculo verdaderamente perfecto.

Para más información sobre Anthony, dale una mirada a este episodio del podcast de Language Mastery: [Un pequeño consejo magnético sobre como memorizar vocabulario de idiomas extranjeros.](#)

Vuélvete miembro de Language Mastery

Recibe 12 guías gratis en PDF, incluyendo mi Guía de Inicio Rápido, mis guías de 1-página para japonés, chino, francés, alemán, portugués, ruso y más. Nada de spam. Nada de pendejadas. Solo cosillas útiles para aprender idiomas. Para hacerte miembro puedes [suscribirte por email aquí](#).



Artículo traducido al español por Santiago Madrigal

Hola querida o querido lector, aquí Santiago. Ojalá hayas disfrutado de este artículo originalmente escrito por Khatz y espero te sea muy útil :D

Dime una cosa, ¿te gustaría llegar a dominar el inglés por tu propia cuenta, sin tener que meterte en clases de inglés, sin tener que estudiar reglas gramaticales, y usando libros, videos, música, videojuegos y otros materiales en inglés que de verdad *verdad* te gusten? Entonces te invito a que le des una mirada a mi sitio web: Inglesk.com